हुई संविदाकारी पक्षहरूले झावनी हुई हेशका बीझ व्यापार बहाउन सबै उपयुक्त हृदमहरू चान्नेछन् र प्रापुक्षमा मालसामानहरूको झावान-प्रदानलाई विकास गर्न मञ्जूर गर्नछन्।

हुई संविवाकारी अल्ट्र्ड प्रमुद्धपार व्यापारको ग्रांतिरियत हुई देशहरूका बोचको परम्परागत

नेपाल राज्य ।

वुई देशका बीच माज्यार्गाहरू रहेका ग्रा-ग्रापना ग्रायात-नियातस्व र मार्था गर्यां विदेशी विनिमय नियमहरू-

भी ५ को सरकारद्वारा प्रकाशित

काठमाडौं, ग्रसार २४ गते २०३१ साल

छ। तर यस सम्मोताल माथि उल्लिखित मंत्री हैं । वर यस सम्मोताल माथि उल्लिख माथि एक । वस्तुहरूको

कानून तथा न्याय मन्त्रालय हिलाइकील हे हु

श्री १ को सरकार, नेपाल र जनवादी गणतन्त्र चीन सरकार बीच २०३१ जेठ १ द गते तदनुसार मे ३१, १६७४ मा भएको व्यापार तथा भुनतानी सम्झौताको प्रामाणिक प्रतिहरू नेपाली, चीनियाँ र ग्रंग्रेजी भाषामा भएकोमा त्यसको नेपाली र ग्रंग्रेजी भाषाका प्रति-हरू सर्वसाधारणको जानकारीको लागि प्रकाशित गरिएको छ ।

श्री ५ को सरकार, नेपाल

जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारका बीचको व्यापार तथा भुक्तानी सम्झौता

श्री १ को सरकार, नेपाल र जनवादी गणतन्त्र चीन सरकार (यसपछि संविदाकारी पक्षहरू भनिएको) ले नेपाल र चीनको स्वशासित तिब्बत क्षेत्रका बीचको परम्परागत न्यापार सम्बन्धहरू लगायत दुई देशका बीचको मैत्री सम्बन्धलाई ग्रुक् विकसित गर्ने र दुई देशका बीचको ग्राधिक तथा न्यापार सम्बन्धलाई सुदृढ गर्ने उद्देश्यले समानता र पारस्परिक लाभको ग्राधारम देहायबमोजिम मञ्जूर गरेका छन्:—

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

अवहार प्रदान गर्नछन् ।

धारा- १

दुई संविदाकारी पक्षहरूले आपनो दुई देशका बीच व्यापार बढाउन सबै उपयुक्त कदमहरू चाल्ने छन् र आपसमा मालसामानहरूको आदान-प्रदानलाई विकास गर्न मञ्जूर गर्दछन् । दुई संविदाकारी पक्षहरूले समुद्रपार व्यापारको अतिरिक्त दुई देशहरूका बीचको परम्परागत स्थल मार्ग व्यापारको अरु विकास र सुदृढीकरणका लागि परस्परमा सबै सम्भव सहूलियतहरू प्रदान गर्नेछन् ।

धारा- २

दुई देशका बीच मालसामानहरूको म्रादान-प्रदान तत्कालमा दुई देशमा लागू भई रहेका म्रा-म्रापना म्रायात-निर्यातसम्बन्धी ऐन, नियम, कार्यविधि र विदेशी विनिमय नियमहरू-बमोजिम गरिनेछ ।

नाहीकिए । राष्ट्रधारा - ३ कि र ।

दुई देशहरूका बीच मालक्षामानहरूको ग्रादान-प्रदान यस सम्झौतासंग संलग्न सूची "क" (चीनको निकासी नेपालमा) र सूची "ख" (नेपालको निकासी चीनमा) बमोजिम गरिने छ। तर यस सम्झौताले माथि उल्लिखित संलग्न सूची "क" र "ख" मा उल्लेख नभएका वस्तुहरूको ज्यापार गर्नमा रोक लगाउने छैन।

दुई संविदाकारी पक्षहरूले दुई देशहरूका बीच व्यापार गरिएका वस्तुहरूको लागि नकासी तथा पैठारी इजाजतपत्र (लाइसेन्स) प्रदानका सम्बन्धमा परस्परमा सहूलियत प्रदान विक्त

प्रतिहरू नेपाली, चीनियां र अंग्रेजी भावाम् प्रा<u>प्राप्त</u>ा स्याको ने मेली र अंग्रेजो भाषाका प्रति-

वुई देशका बीचको ज्यापार यथासम्भव समत्वकी सिद्धान्तमा ग्राधारित तथा ज्यवस्थित ने छ ।

धारा- ४

दुई देशका बीचको व्यापार नेपाल र चीनको राष्ट्रिय ग्यापार संगठनहरू तथा दुई शहरूका ग्रन्य ग्रायात तथा निर्यातकर्ताहरू मार्फत हुन सक्नेछ ।

श्री ४ को सरकार, नेपाल र जनवादी गणतन्त्र जीन सरकार क्रिकार क्रिकार क्रिकार विदाकार प्रतिकार क्रिकार क्रिकार क्रिकार के नेपाल र चीनको स्वीमानिक तिब्बत क्रेतका बीचको परम्परागत ब्यापा

दुई संविदाकारी पक्षहरूले भन्तार महसूल तथा ग्रन्य करहरू, वस्तुहरूको निकासी था पैठारीमा लगाइने की तथा दस्तूरहरूसम्बन्धी सबै कुराहरूमा, नियमहरू तथा भन्सारसम्बन्धी गैपचारिकताहरू र दस्तूरहरूका सम्बन्धमा एकले ग्रकालाई ग्रधिकतम सौविध्य प्राप्त राष्ट्रको यवहार प्रदान गर्नेछन् ।

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

तर यो व्यवस्थाहरू देहायका सम्बन्धमा लागू हुने छैनन्:-

- १. कुनै संविदाकारी पक्ष सदस्य भएको वा भविष्यमा सदस्य हुन सक्ने कुनै भन्सार मीलपुणं परामशं-संघ वा भन्सार स्वतन्त्र व्यापारसम्बन्धी सम्झौताबाट प्राप्त सुविधाहरू।
 - २. म्रन्तर्राष्ट्रिय वाणिज्यसम्बन्धी वहूपक्षीय म्राथिक सम्झौताद्वारा प्रदान गरिएको सुविधाहरू । FP -TYTE

वुई देशका बीच भूवद्र विशिधरीका देहायबमोजिम हुनेछ:-

वुई देशहरूका बीच स्थल मार्ग व्यापारलाई बढाउनका लागि बुई संविदाकारी पक्ष-हरूले आफ्नो सिमानाका देहायका व्यापारिक ठाउँहरूलाई प्रयोग गर्न मञ्जूर गर्छन्:-

१. कोदारी । न्यालम निक अधार । महिमारताक ,कह

सम्मोताको

- हिल्ली । करूझ है निक्र विकास
 - ३. यारी (हुम्ला) । पुरङ्ग

पाउण्ड स्टलिङ्गको सुनको मानामा हुनै परिवर्तन अएमा (हाल एक पाउण्ड ह्टलिङ्गमा २.१३२२१ वास गुद्ध सुनको माना रहेका),माथि उप-धारा १

कि का सिमानाका बासिन्दाह को आधिक जीवनको उन्नति गर्ने उद्देश्यले दुई संविदाकारी पक्षहरू दुई देशहरूका सिमानाका बासिन्दाहरूले सिमानाबाट ३० किलोमिटरको इलाकाभित्र वस्तु-विनिमयको स्राधारमा परम्परागत व्यापार गर्न सक्तेछन् अन्ने कुरामा मञ्जूर गर्दछन् जुन माथि उल्लिखित व्यवस्थाहरूको परिसीमाको ग्रधीनमा रहेने छैन ।

वेहायका भुक्तानीहरू माथि उल्लेख भएका जिल्लाहरूको माध्यमबाट गरिने-

दुई देशहरूका बीचको स्थल मार्ग व्यापार नेपाल तथा चीनको स्वशासित तिब्बत क्षेत्रका बीचको सिमानामा मालसामानहरूको हस्तान्तरण गर्ने ठाउँमा वा सम्बन्धित स्थानीय ग्रधिकारीहरूद्वारा निर्धारित सिमानाको ग्रासपासका त्यस्ता ग्ररू ठाउँहरूमा सी. एण्ड एफ्. को (२) दुवे देशहरूका राजदूतावासहरूको तथा अ छक्तृतामगाधीसम्

इतको काव रिवाह शिवाल को स्थानीय ख इंडर्क भूवतानीहरू,

दुई देशहरूका बीचको समुद्रपारका नेपालबाट हुने निकासी व्यापार सम्बन्धमा एफ्. ग्रो.बी. को ग्राधारमा र चीनबाट नेपालमा हुने निकासी सम्बन्धमा सी. ग्राई. एक्. कलकत्ताको म्राधारमा वा म्रत्य बन्दरगाह जस मार्फत पारवहतमा रहेका मालसामानहरू जहाजबाट पठाउन स्किन्छ, हुने छ। अधिका विकास हरूकी खर्की स्वया प्राथमार्थ

यस सम्झौताको कुनै कुराले यस सम्छौताका कुनै पनि पक्षलाई यो समझौता हुन ग्रवि वा पछि हस्ताक्षर नरेको भूपरिवेष्ठित मुल् कहरूसम्बन्धी लगायत अन्तर्राष्ट्रिय कुनै पनि महासन्धि (कन्भेन्यान) वा सम्झौता वा संकल्प (रिज्यूलिसन) बमोजिमका कुनै पनि पक्षको कुनै पनि ायित्वहरूलाई घटाएको ग्रर्थ लगाइने छैन । 💯 🏸 💯

आधिकारिकता मुद्द्र विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

तर की व्यवस्थाहरू देहायक ११ -- । हारा हुन केनन:-

कुनै संविदाकारी पक्षको अनुरोधमा उनीहरूको प्रतिनिधिहरूले यस सम्झौताको कार्यान्वयनको रेखदेख गर्न तथा त्यसबाट उत्पन्न हुन सक्ने कुनै पनि समस्याहरूको मैत्रिपूर्ण परामर्श-द्वारा समाधान गर्नका लागि भेट गर्नेछन्। न्तर्रिष्ट्य वाणिज्यसम्बन्धी बहु

धारा- १३

दुई देशका बीच भुक्तानीहरूको तरीका देहायबमोजिम हुनेछ:-

- १. श्री ५ को सरकार, नेपालले पियुल्स बेंक ग्रक् बीन, पेकिझमा पाउण्ड स्टिलिझमा एक "नेपाल खाता" खोल्नेछ र जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारले नेपाल राष्ट्र बैंक, काठमाडौंमा पाउण्ड स्टिलङ्गमा एक "चीन खाता" खोल्ने छ। माथिका दुई खाताहरू ब्याज रहित तथा दस्तूर मुक्त हुने छन्।
- षाउण्ड स्टलिङ्गको सुनको मात्रामा कुनै परिवर्तन भएमा (हाल एक पाउण्ड स्टिल झमा २. १३२८१ ग्राम गुद्ध सुनको माल्रा रहेका),माथि उप-धारा १ मा तोकिएको खाताको मौज्दात र यस सम्झौता ग्रन्तर्गतका बाँकी करारहरू तथा प्रतितपद्महरूको रकम परिवर्तनको अनुपातमा सुनको बराबरो पूर्ववत् अपरिवर्तित क्षीम कृष्ट कुछ के एक रहने गरी सबै मिलाइने छ । पार क्षाक्र कर पार का कि कि कि कि कि
 - उिल्लिखत व्यवस्थाहरूको परिसोमाको प्रधीन्ता रहेन छैन देहायका भुक्तानीहरू माथि उल्लेख भएका खाताहरूको माध्यमबाट गरिने-
- वुई देशहरूका बीचको स्थल मार्ग द्यापान नेपान सथा चीनको स्वशासित तिब्बत प्रिकाल का (१) दुई देशहरूका बीच वस्तुहरूको खरीद-बिक्री तथा त्यस्तो ग्रानुषंगिक कि कुए छए। कि प्रमञ्जूष्टित दस्तू रहरूको अस्तानीहरू, वानामारी स्त्रीविमी प्रपत्न हरिनकारी
 - (२) दुबै देशहरूका राजदूतावासहरूको तथा कन्मुलेटहरू (वाणिज्य दूतको कार्यालयहरू लगायत) को स्थानीय खर्चहरूको भुक्तानीहरू,
- अर्थेक देशको सरकारी, वाणिज्य, साँस्कृतिक तथा सामाजिक संगठन-हरूको प्रतिनिधिमण्डलहरू वा ग्रन्य प्रतिनिधिहरूको सम्बन्धमा ग्रकों पक्षको मुलुकभित्र रहँदा लागेको खर्चको भुक्तानीहरू,
- (४) दुवै देशहरूका विद्यार्थीहरू तथा प्रशिक्षार्थीहरूको खर्चको साथसाथै समुद्रपार प्रेषित रूपैयाँ तथा पर्वटकहरूको अनगखर्बहरूको भुक्तानीहरू र
- निष्ट कि कि (४) नेवाल राष्ट्र बेंक र विदुल्स बेंक ग्रफ् चीनहारा वा सो बैंकहरूका बीच मञ्जूर भए मुताविकका ग्रन्य भुक्तानीहरू । आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

एकः कलकताका

नहाजवाट पठाउन

- ४. दुई संविदाकारी पक्षहरूले एकले ग्रकांलाई माथिको खातामा तीन लाख पाउण्ड स्टॉलझसम्मको एक घुम्ती (स्वीङ्ग) ऋणको व्यवस्था गर्नेछन्, माथि उल्लेख भएको खाताको मौज्दात यो ऋण ग्रंकभन्दा बढी भएमा ऋणी पक्षले सो बढी भएको रकम तीनदेखि छ महीनाभित्र मालसामानहरूको हस्तान्तरणद्वारा वा परिवर्त्य मुद्रामा भुक्तानी गर्नेछ ।
- प्र. यस सम्झौताको वैधताको म्याद भुक्तान हुँदा माथि उल्लेख भएको खाताहरूमा ग्रम्ने मौज्दात रहन गएमा रकमलाई ऋणी पक्षले मालसामानहरूको हस्तान्तरण-हारा वा परिवर्त्य मुद्रामा ग्रविलम्ब चुक्ता गर्नु पर्नेछ ।
- इ. नेपाल राष्ट्र बैंक र पिपुल्स बैंक ग्रफ् चीनले यस भुक्तानी व्यवस्थाको कार्यान्वयन-को लागि ग्रावश्यक प्राविधिक विवरणहरू तथार गर्नेछन् ।

हें निर्म पाई ए बारी गाइना पुण्डर (४) बोरी गाई ए बारी गाइना पुण्डर

यो सम्झौताले दुई संविदाकारी पक्षहरूका बीच १९६८ को मई २८ तारीखमा हस्ताक्षर भएको पूर्व व्यापार सम्झौतालाई प्रतिस्थापन गर्नेछ र तीन वर्षको ग्रवधिसम्म लागू रहनेछ । यदि कुनै पक्षले यो सम्जौतालाई समाप्त गर्ने कुराको सम्झौताको म्याद भुक्तान हुनु— भन्दा कम्तीमा छ महीना ग्रगावै ग्रको पक्षलाई लिखित सूचना नगरेमा सम्झौताको मान्यताको स्याद ग्रको तीन वर्षका लागि स्वतः बढ्नेछ र ग्रक् म्याद थप पनि सोही श्रनुसार हुँदै जानेछ ।

वर्तमान सम्झौता नेपाली, चीनी र ग्रंग्रेजी भाषाका दुई दुई प्रतिह हमा संवत् २०३१ जेठ १८ गते तदनु सार सन् १६७४ को मे महीनाको ३१ तारीखका दिन काठमाडौंमा सम्पन्न भयो। तीनै प्रतिहरू समान रूपले प्रामाणिक छन्।

२. नेपालको चीनको स्वग्नासित तिब्बत क्षेत्रमा हुने निकाछी-

ज्द बीरा र जुटकी कपडा

द.। (भुवनमान सिंह)

श्री ५ को सरकार, नेपालकोतर्फबाट

द.। (छन चे)

जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारकोतर्फबाट

TOTAL SET

(२) रंगायमं कुरा (३) सावन (१०) काठ (दोस्बर) (११) वाक (११) मस्य बस्बु।

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

	सूची "क"
	काशील चीनको निकासी नेपालमा शिलाकाल केहा अ
१ समुद्रपारबाट नेपालमा हुने चीनको निकासी- अ अध्याप	
(िश) बही भएमा भागी	क्षाडा का रीत कार्या है रिकास का रिकास का निवास की कार्य
भूने मालसामानहरूको	तयारी लुगाहरू हल्का किसिमका श्रीद्योगिक उत्पादन खाद्य पदार्थ
(3)	हल्का किसिमका श्राद्यागिक उत्पादन
141	भी रामान्य हार्योग सामान्य
THOSIDIO (ADIE (X)	SITA T PICTURE TARRET TARRETT T BITS
-109 हिल्ली हस्तान्तरण-	चिल्लो पार्ने तेल व्यक्ति विष्णा प्रमानिक विष्
(5)	रासायनिक पदार्थ ज्ञील मानल केन्न्य का प्राप्त
(3)	
२. चीनको	स्वशासित तिब्बत क्षेत्रबाट नेपालमा हुने निकासी-
(9)	कार्चा उत्त अवस्था वाडाह्य स्थान अस्त अस्त अस्त अस्त अस्त अस्त
(2)	भेडा च्याङ्गया
(\$)	नन
(8)	नून चौरी गाई र चौरी गाईको पुन्छर
मिलामात वह वार्षाच्या	अत्य बस्त ।
र्वियेको स्रवधिसम्म लाग	THE SELECTION OF THE STREET OF THE SELECTION OF THE SELEC
पूर्व (६) अन्य बस्तु। सूची "ख" जिल्ला जानाक के जा	
भागमा ११ समुद्रपारबाट चोनमा हुने नेपालको निकासी- अ गाउँ अ गाउँ अस्ति ।	
(१०) तर है है जाते छ ।	स्याद प्रको तीन वर्षका लागि स्वतः बहुनेछ स्त्र प्रस् प्रप पनि जिले
141	
१६०६ मां संबंध १०६१	वर्तमान सम्बोता नेपाली, चीती ए बंधे (प्रवर्ग)
िर्धाडीमा सम्पन्न नया	अशाधत तलवा छाला
	जडीब्टी
(\xi\)	तीने प्रतिह्ह समान रूपले प्रामाणिक छन्।
2 3 3 3 3 3 3	ग्रत्य वस्तु ।
(9)	चीनको स्वशासित तिब्बत क्षेत्रमा हुने निकासी- खाद्यान्न
	गहँको मैदा
(8)	जुट बोरा र जटको कपडा
विभावनात्रमा क्रिके	जूट बोरा र जूटको कपडा सूर्ति आकृताल जानिक जानिक क्षेत्र कि प्रकृति क्षेत्र कि प्रकृति क्षेत्र कि प्रकृति क्षेत्र कि प्रकृति क्षेत्र
()	सुकेको खुर्सानी मन बत्ती
	रंगाडने कुरा
, ' :	सावन
, ,	नाक (टीम्बर)
(99)	म्रन्य बस्तु। 🔒 🔿 🗸 🕽
((1)	भ्रन्य बस्तु। AO कि । विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।
आविकारिकता मुद्रण्यवभागवाट प्रमाणित गारएपछि मात्र लागु हुनछी	

TRADE AND PAYMENTS AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF NEPAL

as far as possible, on the principle of Auilibrium,

THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

His Majesty's Government of Nepal and The Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the Contracting Parties), for the purpose of further developing the friendship between the two countries and strengthening the economic and trade relations between the two countries, including the traditional trade relations between Nepal and the Tibet Autonomous Region of China, have on the basis of equality and mutual benefit agreed as follows:-

mmodities, and to the rules, for madalina arges of customs management,

The two Contracting Parties shall take all appropriate measures to develop the trade between their two countries and agree to Promote the exchange of goods between them. The two Contracting Parties, in addition to trade overseas, shall provide each other all possible facilities for the further consolidation and development of the traditional trade overland between the two countries.

ARTICLE II

The exchange of goods between the two countries shall be conducted in accordance with their respective laws, regulations and procedures regarding import and export and foreign exchange regulations in force from time to time in the two countries.

Kodari/Nyalam III 31217AA

The exchange of goods between the two countries shall be carried out according to List "A" (China's exports to Nepal) and List "B" (Nepal's exports to China) attached to this Agreement. However, this Agreement does not preclude the trade in commodities not mentioned in the annexed Lists "A" and "B" as referred to above.

he two Contracting Parties agree that the border inhabitants of the two in the two Contracting Parties shall provide each other facilities in respect of the issuance of inport and export licenses for the commodities traded between the two countries of the above-mentioned of the issuance of the countries.

आधिकारिकता मुद्रण विभागबीट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

YRADE AND PAYMVISISITAREMENT BETWEEN

The trade between the two countries shall be based and regulated as far as possible, on the principle of equilibrium.

THE CONNENT OF THE STOTE S REPUBLIC OF CHINA

The trade between the two countries may be conducted through the state trading organizations of Nepal and China, as well as other importers and exporters of the two countries. level further development of the two countries.

countries and strengthening the economic and trade relations between the two countries, including the traditional trade relations between Nepal and

The two Contracting Parties shall grant to each other the mostfavoured nation treatment in all matters relating to customs duties and other taxes, fees and charges to be levied on exportation and importation of commodities, and to the rules, formalities and charges of customs management.

These provisions, however, shall not apply to:

1. advantages resulting from any customs union or other agreement on customs free trade to which either Contracting Party is or may become in the future a party; and so shall of noil

2. advantages accorded by multilateral economic agreement relating to international commerce.

The exchange of goods between the two countries shall be conduc-In order to develop the trade overland between the two countries, the two Contracting Parties agree to utilize the following trading points along their frontier: time to time in the two countries.

Kodari/Nyalam

2. Rasuwa/Kyerong

The exchange of goods between gnanuq/(almuH) iray 3. out according to List "A" (China's exports to Nepal) and List "B" (Nepal's

exports to China) attached (HIVis HOITAAI, However, this Agreement

does not preclude the trade in commodities not mentioned in the annexed With a view to improve the economic life of the border inhabitants. the two Contracting Parties agree that the border inhabitants of the two countries, may, within an area of 30 kilometers from the border, carry on the raditional trade on barter basis, which shall not be subjected to the limitation of the above-mentioned provisions. The court and need between the court and court and

अधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लाग् हुनेछ।

The under-noted XI HISTITANI be channelled through the

The trade overland between the two countries shall be on the basis of C & F at the points of transfer of the goods over the border between Nepal and the Tibet Autonomous Region of China, or such other places in the vicinity of the border as may be determined by the local authorities concerned.

(3) Payments for XX I SISTRAITED by governmental, commer-

The trade overseas between the two countries shall be, in the case of export from Nepal, on the basis of F.O.B. and in the case of export from China, on the basis of C.I.F. Calcutta or other port through which the goods may be shipped in transit.

ARTICLE XI

Nothing in this Agreement shall be construed to derogate from any obligations of either of the Contracting Parties under any international convention or agreement or resolution, including those relating to land-locked countries, entered into by either of the Contracting Parties, before or after the conclusion of this Agreement.

convertible curre IIX AJJITAN o six months.

At the request of either Contracting Party, their representative shall meet to supervise the implementation of this Agreement and settle problems which may arise there-from through friendly consultations.

The Nepal RastrillXn3131TAA People's Bank of China shall

The method of payments between the two countries shall be as follows:

1. His Majesty's Government of Nepal shall open in the People's Bank of China, Peking, a "Nepal Account" in Pound Sterling and the Government of the People's Republic of China shall open in the Nepal Rastra Bank, Kathmandu, a "China Account" in Pound Sterling.

The above two accounts shall bear no interest and be free of charges.

2. In the event of any change in the gold content of the Pound Sterling (one Pound Sterling containing 2. 13281 grams of fine gold at present), balance of the accounts as prescribed in sub-clause 1 above, and the amounts of outstanding contracts and letters of credit under this Agreement shall all be adjusted according to the proportion of the change so that their gold equivalents shall remain unchanged as before.

अधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लाग् हनेछ।

The under-noted payments shall be channelled through the above-mentioned accounts:

(1) Payments for the purchase and sale of commodities between the two countries and their incidental charges;

- Payments for local expenses of embassies (including offices of the commercial counsellor) and consulates of both countries;
- Payments for expenses incurred by governmental, commercial, cultural and social organization's delegations or other sees of ai od li representatives of each country in the territory of the of export from Negal on the basis of F.O; Entruosn rentoase of export from
- aboog out do (4) Payments for expenses of students and trainees as well as overseas remittances and travelling expenses of tourists of both countries; and
- Such other payments as agreed upon by and between the of China.
- Isnoils 14. In The two Contracting Parties shall provide each other a swing -basi of gaicredit of the extent of Pounds Sterling Three Hundred Thousand on the above accounts. Should the balance of the aforesaid accounts exceed this swing limit, the debtor party shall pay the amount in exceed through deliveries of goods, or in convertible currency within three to six months.
- 5. Upon expiry of the validity of this Agreement, should there still be a balance left on the above-mentioned clearing accounts, the debtor party shall have to settle it immediately through anoitatudeliveries of goods or in convertible currency. Sidw ampldorg
- 6. The Nepal Rastra Bank and the People's Bank of China shall work out the technical details necessary for the implementation of this Payment Arrangement. fellows:

ARTICLE XIV

This Agreement, which shall replace the earlier Trade Agreement between the two Contracting Parties on 28th day of may 1968, shall remain in force for a period of three years. If neither party notifies the other in writing to terminate this Agreement at least six months before its expiration, the validity shall be automatically extended for another three years and further extensions shall be effected in a similar manner.

The Present Agreement is concluded in Kathmandu on 31st day of May, 1974 in duplicate in the Nepalese, Chinese and English languages, all the three texts being equally authentic.

sub-clause I above, and the amounts of outstanding contracts Sd/ (Bhuban Man Singh) A sid reboutibers to sre Sd/ (Chen Chieh) For His Majesty's and and to not open and of For the Government of the Government of Nepal and the People's Republic of China आधिकारिक मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लाग् हुनेछ।

LIST "A"

CHINA'S EXPORTS TO NEPAL

- China's exports overseas to Nepal:
 - (1) Textiles
 - (2) Garments
 - (3) Light industrial Products
 - (4) Food stuffs
 - (5) Cement
 - (6) Metals and steel products
 - (7) Lubricant oil
 - (8) Chemicals
 - (9) Others
- Exports from the Tibet Autonomous Region of China to Nepal:
 - (1) Raw wool
 - (2) Living sheep
 - (3) Salt
 - (4) Yak and Yak tails
 - (5) Carpets
 - (6) Others

LIST "B"

NEPAL'S EXPORTS TO CHINA

- Nepal's exports overseas to China:
 - (1) Jute

 - (2) Sugar (3) Timber
 - (4) Tanned sole leather
 - (5) Medicinal herbs
 - (6) Tea
 - (7) Others
- Nepal's exports to the Tibet Autonomous Region of China;
 - (1) Food grains
 - (2) Wheat Flour
 - (3) Sugar
 - (4) Jute bags and jute cloth

 - (5) Tobacco(6) Dried chillies
 - (7) Candles
 - (8) Dyestuffs
 - (9) Soaps
 - (10)Timber
 - (11) Cross bred yak (male)
 - (12) Others

ध्राजाले-चडामणिराज सिंह मल्ल श्री ५ को सरकारको सनिव

LIST "A"

CHINAS EXPORTS TO NEPAL

China's exports overseas to Nepal:

Textiles

2) Carments

Night industrial Products

(4) Good stuffs

(5) Cernout

(6) Metals and steel products

(7) Lubricant oi

(8) Chemica

(9) Others

Exports from the Vibet Autonomous Region of China to Nepal:

(1) Raw wool

(2) Living shee

(4) Yak and Yak tarks

(5) Carpets

(6) Others

LET "B"

NEPAL'S EXPORTS TO CHIM

1. Nepal's exports overseas to China:

(1) Jute

2) Suga

(3) Timber

(4) Tanned sole leather

(5) Medicinal herbs

(6) Tea

(7) Others

2. Nepal's exports to the Tibet Autonomous Region of China:

(1) Food grains

(2) Wheat Flour

(3) Sugar

(4) Jute bags and jute cloth

(5) Tobacco

(6) Dried chillie

(7) Candles

Purportuff (9)

20002 (0)

odnoc (c)

at a tourist (01)

11) Cross bred yak (male)

12) Others

षाज्ञाले-चडामणिराज सिंह महस औ ४ को सरकारको सचिव

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।